

Medio	El Mercurio
Fecha	07-08-2012
Mención	La grandeza del Reyno de Chile: lanzan histórica reedición de la obra del jesuita Alonso de Ovalle. Entre los asistentes al evento se cuenta el Rector Fernando Montes SJ.

La grandeza del Reyno de Chile: lanzan histórica reedición de la obra del jesuita Alonso de Ovalle

Publicado en Roma en 1646,
"Histórica Relación del Reyno de
Chile", del padre Alonso de
Ovalle, es el volumen que instaló
el nombre de nuestro país en la
Europa culta. Con la asistencia
de autoridades académicas,
económicas, diplomáticas y de
gobierno, ayer fue presentada su
edición facsimilar, la que incluye
valiosos estudios de
especialistas.



El Provincial de los Jesuitas, padre Eugenio Valenzuela; Cristián Zegers, director de "El Mercurio"; Mauricio Larrain, presidente de Banco Santander Chile, y el historiador Fernando Silva, quien es autor de uno de los estudios introductorios de esta reedición.

EQUIPO DE CULTURA

A 366 años de su publicación en Roma, el fundacional libro "Histórica Relación del Reyno de Chile", del sacerdote jesuita nacido en Chile Alonso de Ovalle, revive a través de su primera reedición facsimilar presentada anoche en dependencias de "El Mercurio", en una ceremonia a la que asistieron unas 300 personas y que contó con la presencia de importantes autoridades académicas, políticas, diplomáticas, económicas y gubernamentales.

La nueva publicación, obra acogida a la Ley de Donaciones Culturales, es un proyecto de rescate patrimonial que involucró a "El Mercurio", a la embajada de Chile en España, a la Universidad de Salamanca, al Banco Santander Chile y a la Corporación del Patrimonio Cultural de Chile.

"Una dimensión muy jesuita en Ovalle es su profunda y atenta observación a todo lo que lo rodea, valorando no sólo los acontecimientos de la historia, sino también la maravilla y belleza de la Creación", señaló en su discurso el Provincial de los jesuitas, padre Eugenio Valenzuela.

Ovalle comenzó a escribir su relato en 1643, en Europa, a partir de diversos puntos de vista: de lo geográfico a lo social, y de lo histórico a lo cultural, lo que lo instala entre los trabajos más valiosos realizados en América en el siglo XVII. Un año después terminó su primera versión, y fue publicado en Roma en 1646, cinco años antes de la muerte del jesuita, ocurrida en Lima.

"El propósito original del autor fue dar a conocer en Europa, y mediante un libro, la existencia de un lejanísimo territorio llamado Chile. Pero al escribirlo, y con seguridad sin advertirlo, apuntó a cuestiones de enorme complejidad que, en cierto sentido, marcaron y siguen marcando con fuerza a nuestra sociedad", dijo el historiador Fernando Silva Vargas, quien participó en la nueva edición con un análisis de la figura y la obra de Ovalle.

"Esta reedición es un justo homenaje a la importancia de esta obra. Pero el mayor motivo de satisfacción surge por sernos tan propio ese mismo impulso incontenible que el autor experimentó en Roma, cuando advirtió que nada se sabía de su adorada tierra natal. Y, en un acto que cabe entender como de periodismo superior, sintió que había que comunicar, venciendo todas las dificultades, como fuera, la noticia de nuestra existencia. Y lo hizo en los años siguientes, en un riquísimo ejercicio de nostalgia y brillo literario", señaló el director de "El Mer-

curio, Cristián Zegers.

Dos años bastaron para convertir la idea en un hecho concreto. Una visita a la Universidad de Salamanca que en 2010 realizaron el embajador chileno en España, Sergio Romero, y el director de "El Mercurio", derivó en la muestra del libro del sacerdote jesuita, conservado allí.

Ovalle lo escribió durante un viaje a Europa, comisionado por la Compañía de Jesús, para atraer nuevos religiosos. "Histórica Relación del Reyno de Chile" fue, en definitiva, una manera de mostrar la diversidad y riqueza del joven país en que Ovalle había nacido.

La Universidad de Salamanca accedió a realizar el proyecto de reedición facsimilar en Chile.

Para ello se reprodujeron en alta calidad las más de 500 páginas, entre textos en castellano antiguo, notables ilustraciones y un mapa de Chile.

"La oportuna y eficiente gestión de un grupo de personas e instituciones han hecho posible la edición de esta magnífica memoria histórica de nuestro país y que describe la identidad chilena con una gran calidad literaria", dijo en su discurso el presidente de Banco Santander Chile, Mauricio Larraín.

Ya desde sus primeros tiempos en Europa, "Histórica Relación del Reyno de Chile" se transformó en un escrito referencial para la lengua castellana. De hecho, en su primera edición, el Diccionario de la

Academia Española citó el trabajo del jesuita chileno como autoridad en el buen uso de las voces en más de mil ocasiones. De este libro sólo se han impreso cuatro ediciones posteriores en sus más de tres siglos de data.

Además del trabajo del historiador Fernando Silva Vargas, la reedición incluye estudios introductorios de diversos especialistas: Cristián War-nken, que revisa el perfil poético del texto; Hernán Rodríguez, que analiza iconográficamente las láminas origi-nales; Alejandra Vega, que valoriza los

atributos del mapa de Chile, el primero hecho por un chileno, y Miguel Laborde, que recuerda el regreso de los jesuitas a Chile en el siglo XIX.

A la ceremonia asistieron también los ministros de Cultura y de Educación, Luciano Cruz-Coke y Harald Beyer, respectivamente.

“Alonso de Ovalle no sólo fue una figura fundamental en el uso de la lengua castellana, fue además visionario al crear en 1646 este fiel retrato de nuestra sociedad en tiempos en que la nación estaba en proceso de formación. Es un verdadero com-pendio para quienes quisieran infor-marse o consultar sobre los más di-versos aspectos del país”,

señaló Cruz-Coke;

mientras, Beyer apuntó

que “la reedición de la

‘Histórica Relación...’

debe ser bienvenida y felici-tada. Es una obra magní-fica. Sus descripciones del

país y del carácter de sus ha-bitantes en la primera mitad

del siglo XVII son realmente

notables. También lo es la cali-dad literaria de la obra. No cabe

duda de que éste es un verdade-ro aporte a la vida cultural del

país y estoy seguro de que las

nuevas generaciones la apreciarán

en toda su dimensión”.

Asistieron al lanzamiento, entre otras autoridades, los embajadores de España, Iñigo de Palacio España, y del Perú, Carlos Pareja; y los rectores Víctor Pérez, de la Universidad de Chile; Orlando Poblete, de la Uni-versidad de los Andes; Ricardo Ries-co, de la Universidad San Sebastián, y Fernando Montes, de la Universi-dad Alberto Hurtado. Asimismo, es-tuvieron presentes los historiadores René Millar y Joaquín Fernandois.



HAROLD CASTILLO

Los ministros de Cultura y de Educación, Luciano Cruz-Coke y Harald Beyer asistieron al lanzamiento del libro. Para ambos, representa un "aporte a la cultura".



Alonso de Ovalle comenzó a escribir su obra en 1643 y la publicó en 1646. Falleció en Lima en 1651.



HÉCTOR FLORES

La reedición facsimilar de lujo está acogida a la Ley de Donaciones Culturales. Incluye estudios de especialistas.

OPINIONES

FERNANDO SILVA VARGAS

Historiador

"La 'Histórica Relación del Reyno de Chile' del padre Alonso de Ovalle tiene la calidad de clásico, y une a su permanencia en el tiempo la circunstancia de estar escrita por una pluma que, con soltura envidiable, fue capaz de hacer cantar a nuestro idioma. Y el dueño de esa pluma fue un chileno".

EUGENIO VALENZUELA L.

S.J. Provincial de la Compañía de Jesús

"Leyendo esta obra, impresiona el nivel que tenía la educación que se impartía en Chile en esos años. Toda su formación la recibió Ovalle estudiando con los jesuitas, quienes junto con los padres dominicos fueron los primeros en dar títulos universitarios en esta parte del mundo."

MAURICIO LARRAÍN

Presidente Banco Santander Chile

"La oportuna y eficiente gestión de un grupo de personas e instituciones han hecho posible la edición de esta magnífica memoria histórica de nuestro país que data de 1646 y que describe la identidad chilena con una gran calidad literaria"

HARALD BEYER

Ministro de Educación

"Sus descripciones del país y del carácter de sus habitantes en la primera mitad del siglo XVII son realmente notables. No cabe duda de que es un verdadero aporte a la vida cultural. Estoy seguro de que las nuevas generaciones la apreciarán en toda su dimensión".

LUCIANO CRUZ-COKE

Ministro de Cultura

"Es una obra que cuenta con un valor histórico, literario y patrimonial esencial para la preservación de nuestra memoria, además del análisis y estudio de nuestras raíces como nación. Alonso de Ovalle fue visionario al crear en 1646 este retrato fiel de nuestra sociedad en tiempos en que la nación estaba en proceso de formación; un verdadero compendio para quienes quisieran informarse o consultar sobre los más diversos aspectos del país".

